



**Landesinstitut
für Statistik**

Duca-d'Aosta-Allee 59
39100 Bozen
Tel. 0471 414003, 414004
Fax 0471 414008

Auszugsweiser oder vollständiger
Nachdruck mit Quellenangabe
(Herausgeber und Titel) gestattet
Sped. in a.p. - Art. 2, comma 20/c
legge 662/96 (Bolzano)

Halbmonatliche Druckschrift,
eingetragen mit Nr. 10 vom 06.04.89
beim Landesgericht Bozen
Verantwortlicher Direktor:
Dr. Alfred Aberer

Gedruckt auf Recyclingpapier
Druck: ALTO ADIGE, Bozen

**Istituto provinciale
di statistica**

Viale Duca d'Aosta 59
39100 Bolzano
Tel. 0471 414003, 414004
Fax 0471 414008

Riproduzione parziale o totale
autorizzata con la citazione
della fonte (titolo ed edizione)
Sped. in a.p. - Art. 2, comma 20/c
legge 662/96 (Bolzano)

Pubblicazione quindicinale iscritta
al Tribunale di Bolzano al n. 10
del 06.04.89

Direttore responsabile:
Dr. Alfred Aberer

Stampato su carta riciclata
Stampa: ALTO ADIGE, Bolzano



www.provinz.bz.it/astat
astat@provinz.bz.it

www.provincia.bz.it/astat
astat@provincia.bz.it

23

Nr. Mai / Maggio 2007

„Aktion Verzicht“ - Verhalten in der Fastenzeit 2007

Iniziativa “Io rinun- cio” - Comportamento durante la Quaresima 2007

Verhalten in der Fastenzeit

Mehr als die Hälfte aller Südtiroler (55,5%) fastet in der Zeit zwischen Aschermittwoch und Ostern. Fasten wird in diesem Zusammenhang nicht nur im klassischen Sinne als Einschränkung bzw. Änderung der Essgewohnheiten verstanden, sondern auch als Verzicht auf eingefahrene Gewohnheiten bzw. Verhaltensweisen.

Il comportamento durante il periodo quaresimale

Più della metà degli altoatesini (55,5%) digiuna durante il periodo compreso tra il mercoledì delle Ceneri e Pasqua. In questo contesto, il digiuno viene inteso sia nel suo significato classico, cioè come limitazione nel mangiare o cambiamento delle proprie abitudini alimentari, sia come rinuncia ad abitudini e comportamenti consueti.

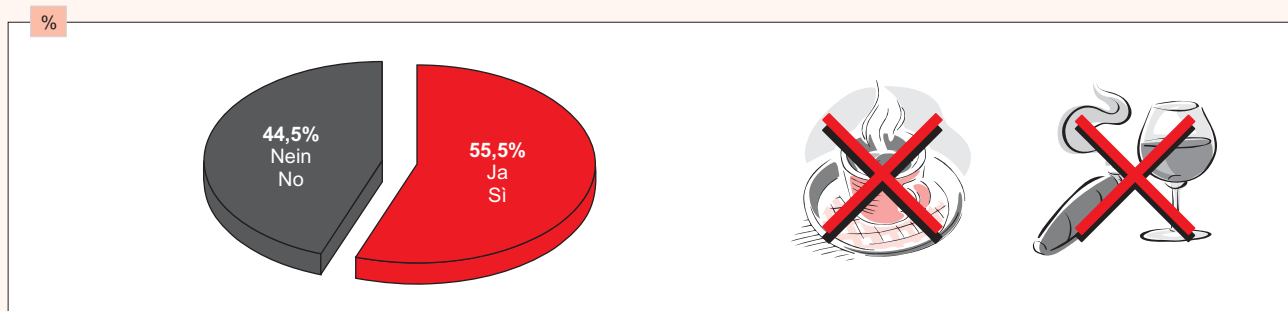
Graf. 1

Haben Sie in der Fastenzeit auf etwas verzichtet bzw. Ihr Verhalten geändert? - 2007

Prozentuelle Verteilung

Nella Quaresima Lei ha rinunciato a qualcosa o ha cambiato il Suo comportamento? - 2007

Composizione percentuale



Gegliedert nach soziodemografischen Merkmalen sind es mehr Frauen als Männer (62,3% gegenüber 48,4%), mehr Ladiner als Deutsche oder Italiener (64,4% gegenüber 59,5% bzw. 45,0%) und mehr Bewohner ländlicher Gegenden als jene aus Stadtgebieten (60,0% gegenüber 47,9%), die auf etwas verzichten oder ihr Verhalten in der Fastenzeit ändern.

Più propense a rinunciare a qualcosa o a mutare il proprio comportamento durante la Quaresima sono più le donne rispetto agli uomini (62,3% contro il 48,4%), più i ladini rispetto ai tedeschi o agli italiani (64,4% contro 59,5% e 45,0%) e più gli abitanti delle zone rurali rispetto a quelli delle città (60,0% contro 47,9%).

Tab. 1

Haben Sie in der Fastenzeit auf etwas verzichtet bzw. Ihr Verhalten geändert? - 2007

Prozentwerte

Nella Quaresima Lei ha rinunciato a qualcosa o ha cambiato il Suo comportamento? - 2007

Valori percentuali

	Ja Sì	Nein No	
Geschlecht			Sesso
Männer	48,4	51,6	Maschi
Frauen	62,3	37,7	Femmine
Studientitel			Titolo di studio
Keiner/Pflichtschulabschluss	59,0	41,0	Nessuno/Licenza scuola dell'obbligo
Mittelschulabschluss mit Lehre oder Berufsschule	55,7	44,3	Licenza media inferiore con apprendistato o qualifica prof.
Fachdiplom einer 2- oder 3-jährigen Oberschule	49,0	51,0	Diploma di una scuola superiore biennale o triennale
Matura	60,6	39,4	Diploma di maturità
Universitätsabschluss	42,9	57,1	Diploma universitario/Laurea
Altersklassen (Jahre)			Classi di età (anni)
14-34	55,1	44,9	14-34
35-54	53,9	46,1	35-54
55 und mehr	57,6	42,4	55 e oltre
Wohnort			Luogo di residenza
Stadtgemeinden	47,9	52,1	Comuni urbani
Landgemeinden	60,0	40,0	Comuni rurali
Sprachgruppe			Gruppo linguistico
Deutsch	59,5	40,5	Tedesco
Italienisch	45,0	55,0	Italiano
Ladinisch	64,4	35,6	Ladino
Insgesamt	55,5	44,5	Totale

Am häufigsten wurde auf Fleisch (48,2%) und Süßigkeiten (38,7%) verzichtet. Darauf folgen der Verzicht auf Kaffee (11,8%), Alkohol (11,6%), Fernsehen (7,8%) und eine allgemeine Einschränkung des Konsumverhaltens (6,4%). 3,6% der Südtiroler verzichteten auf Tabak, 2,6% auf Computerspiele bzw. Internet und 2,1% auf das Ausgehen. 2,7% der Südtirolerinnen und Südtiroler besuchten in der Fastenzeit häufiger die Kirche, 2,0% widmeten sich vermehrt ihrer Familie bzw. ihren Mitmenschen. Der Verzicht auf Süßigkeiten und Kaffee ist eher weiblich geprägt, jener auf Alkohol eher männlich. 2,8% wählten andere Formen des Verzichts, wie z.B. Autofahren oder sogar Streit/Schimpfen in der Familie.

Für das Fasten wurden die unterschiedlichsten Beweggründe genannt. Das Fasten aus religiösen Gründen (62,4%) steht aber nach wie vor im Vordergrund. Fast ein Fünftel fastete aus althergebrachter Tradition (19,1%), 14,1% aus gesundheitlichen Motiven, 12,0% um bewusster zu leben, und 11,5% um die eigene

Le rinunce più frequenti sono state quelle alla carne (48,2%) e ai dolci (38,7%). Seguono la rinuncia al caffè (11,8%), all'alcol (11,6%), alla televisione (7,8%) e una diminuzione generale del comportamento consumistico (6,4%). Il 3,6% degli altoatesini ha rinunciato al tabacco, il 2,6% ai videogiochi oppure ad internet, il 2,1% ad uscire. Il 2,7% si è recato più spesso in chiesa durante il periodo quaresimale, il 2,0% si è dedicato con maggiore frequenza alla famiglia oppure al prossimo. La rinuncia ai dolci e al caffè è più diffusa tra le donne, quella all'alcol tra i maschi. Il 2,8% delle persone ha scelto altre forme di rinuncia, come per esempio non utilizzare la macchina o evitare litigi e rimproveri in famiglia.

Gli intervistati hanno motivato nelle maniere più svariate le ragioni del digiuno, tra cui quello religioso (62,4%) rimane però il prevalente. Quasi un quinto ha digiunato per tradizione (19,1%), il 14,1% per motivi di salute, il 12,0% per vivere in modo più consapevole e l'11,5% per mettere alla prova la propria forza di

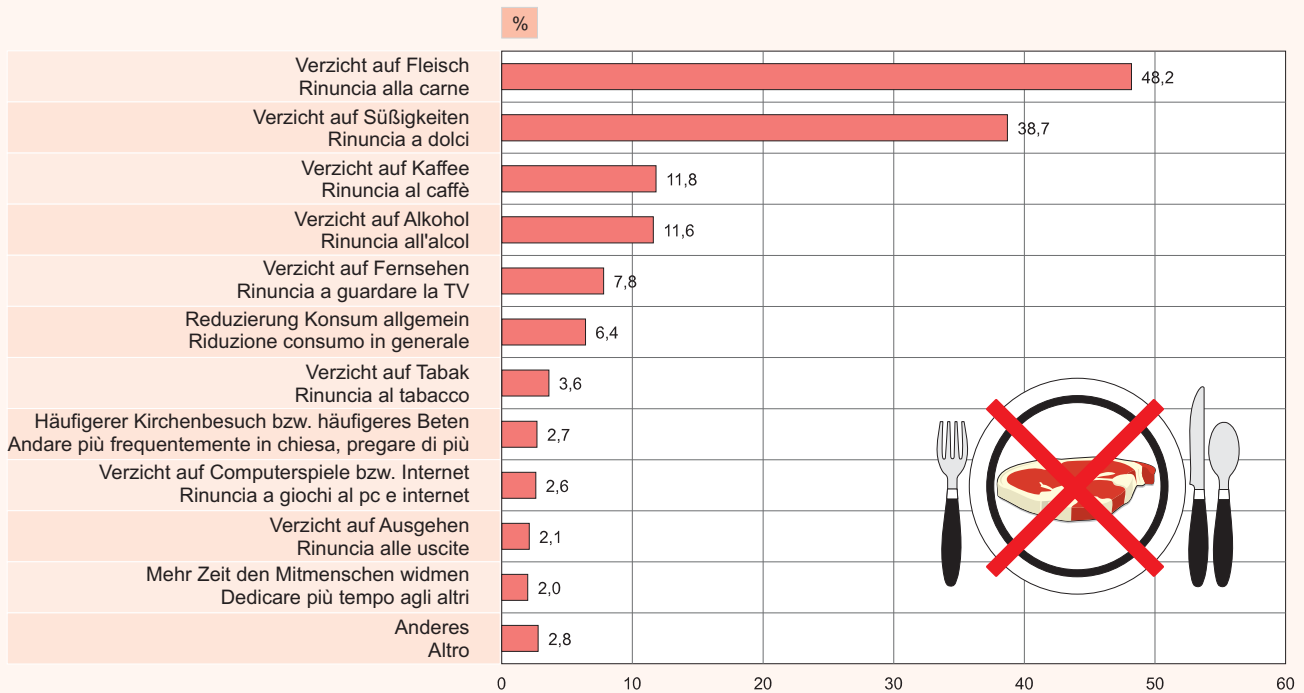
Graf. 2

Worauf haben Sie verzichtet bzw. was haben Sie verändert? - 2007

Prozentwerte ■ Nur Personen, welche auf etwas verzichtet haben ■ Mehrfachantworten möglich

A cosa ha rinunciato o che cosa ha cambiato? - 2007

Valori percentuali ■ Solo persone che hanno rinunciato a qualcosa ■ Possibili più risposte



© astat 2007 - Ir



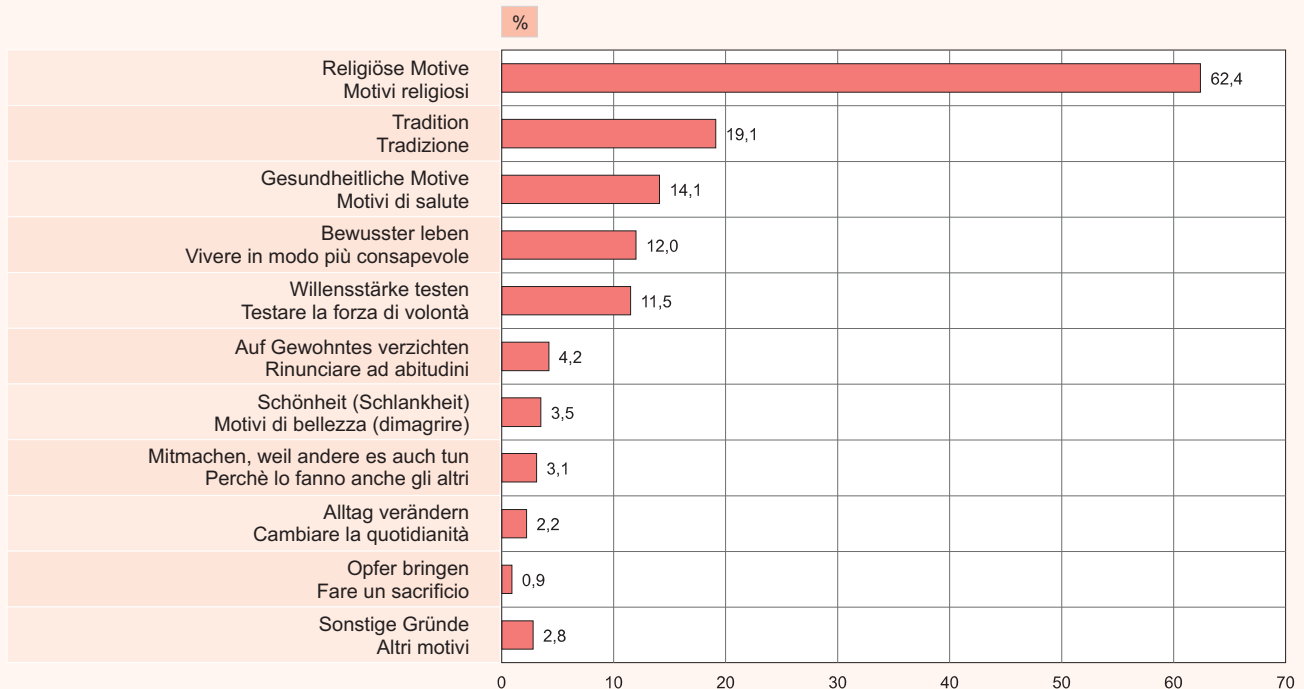
Graf. 3

Welches waren Ihre Motive für das Fasten? - 2007

Prozentwerte ■ Nur Personen, welche auf etwas verzichtet haben ■ Mehrfachantworten möglich

Quali erano le ragioni della Sua rinuncia? - 2007

Valori percentuali ■ Solo persone che hanno rinunciato a qualcosa ■ Possibili più risposte



© astat 2007 - Ir

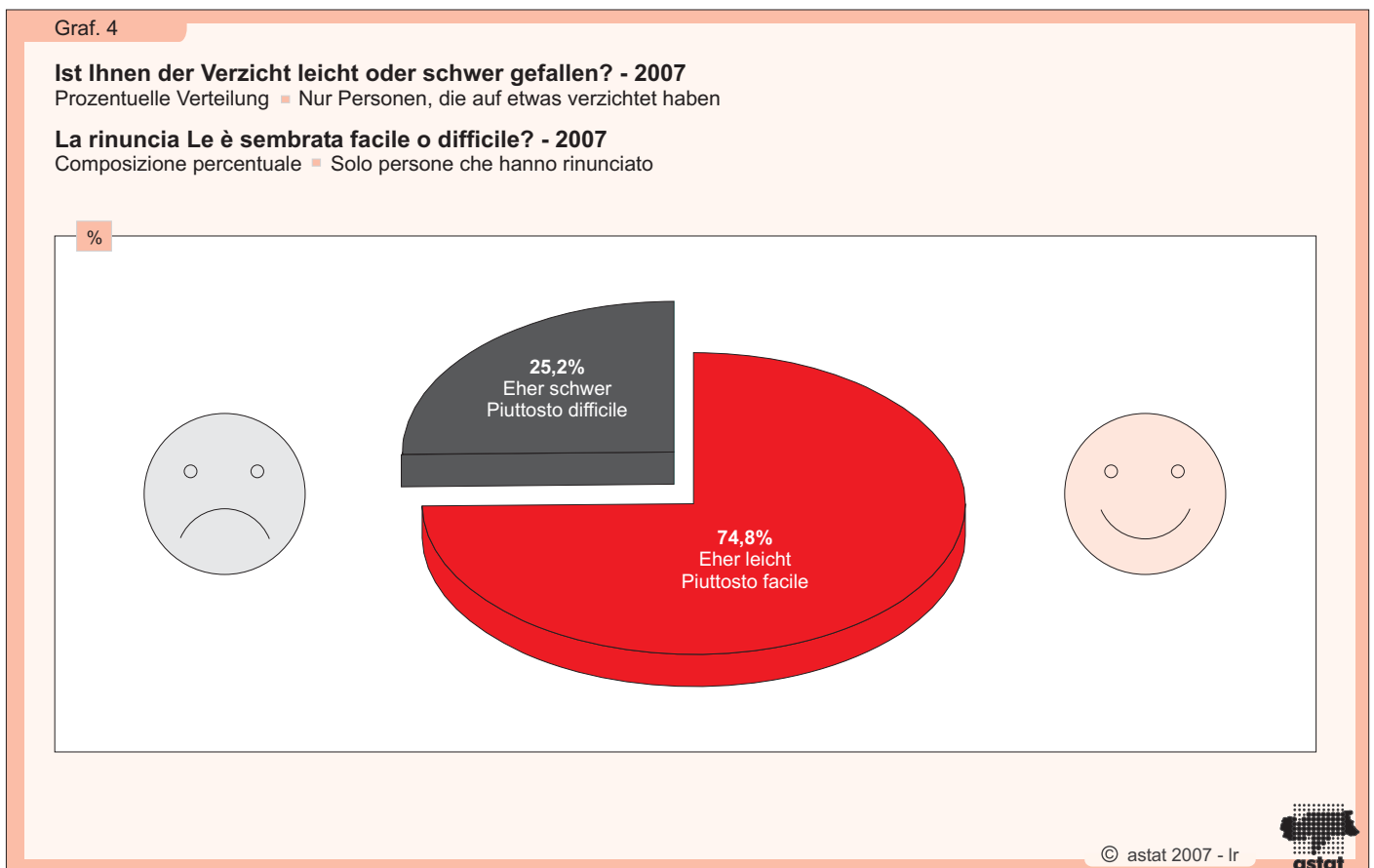


Willensstärke auf die Probe zu stellen. Zwischen 2,2% und 4,2% der Befragten wollten ihren Alltag verändern, auf Gewohntes verzichten, schlank werden oder sie fasteten, weil auch andere in ihrem Umfeld dies taten.

Während es für drei Viertel der Fastenden leicht war, auf Konsumgüter oder Gewohnheiten zu verzichten, fiel es einem Viertel der Befragten eher schwer.

volontà. Per una percentuale compresa tra il 2,2% ed il 4,2% alla base delle rinunce c'era la volontà di cambiare le proprie abitudini quotidiane, di dimagrire oppure di imitare l'atteggiamento di rinuncia di altri, appartenenti al proprio ambiente.

Se per tre quarti di coloro che hanno rinunciato è stato facile rinunciare a beni di consumo o abitudini, ciò è stato piuttosto difficile per circa un quarto degli intervistati.



Bekanntheit der „Aktion Verzicht“

Zum dritten Mal fand heuer während der Fastenzeit in Südtirol, Tirol, Salzburg, Oberösterreich, Niederösterreich und in der Steiermark die organisations- und länderübergreifende „Aktion Verzicht“ statt. Dabei geht es darum, gewohnte Verhaltensmuster aufzubrechen und Sensibilität für eingeschliffene, oft ungesunde Lebensweisen zu entwickeln. Unter der Federführung des Forums Prävention und in Zusammenarbeit mit dem Katholischen Familienverband, der Caritas, dem deutschen und italienischen Amt für Jugendarbeit und den drei Schulämtern wurde eine Reihe von Aktionen gestartet, die zum Mitmachen und Verzichten anregen sollten. Finanziert wurde das Projekt von der Landesabteilung Gesundheitswesen.

Conoscenza dell'iniziativa „lo rinuncio“

Durante il periodo quaresimale si è svolta quest'anno per la terza volta in Alto Adige e nelle regioni austriache Tirolo, Salisburgo, Oberösterreich, Niederösterreich e Stiria l'iniziativa „lo rinuncio“. L'obiettivo dell'iniziativa è quello di interrompere i propri comportamenti abituali e di far prendere consapevolezza verso stili di vita abitudinari, ma spesso non salutari. Su iniziativa del Forum Prevenzione e con la collaborazione dell'Associazione Cattolica delle famiglie, della Caritas, degli Uffici servizio giovani di lingua italiana e tedesca e delle tre intendenze scolastiche sono state organizzate una serie di iniziative, che avevano come obiettivo di indurre alla partecipazione e alla rinuncia. Il progetto è stato finanziato dalla Ripartizione provinciale Sanità.

Haben Sie schon in irgendeiner Weise von der „Aktion Verzicht“ gehört? - 2007

Prozentwerte

Ha già appreso in qualche modo dell'iniziativa "lo rinuncio"? - 2007

Valori percentuali

	Ja Sì	Nein No	
Geschlecht			Sesso
Männer	34,2	65,8	Maschi
Frauen	44,2	55,8	Femmine
Studientitel			Titolo di studio
Keiner/Pflichtschulabschluss	38,6	61,4	Nessuno/Licenza scuola dell'obbligo
Mittelschulabschluss mit Lehre oder Berufsschule	32,6	67,4	Licenza media inferiore con apprendistato o qualifica prof.
Fachdiplom einer 2- oder 3-jährigen Oberschule	51,1	48,9	Diploma di una scuola superiore biennale o triennale
Matura	46,6	53,4	Diploma di maturità
Universitätsabschluss	37,1	62,9	Diploma universitario/Laurea
Altersklassen (Jahre)			Classi di età (anni)
14-34	26,0	74,0	14-34
35-54	51,8	48,2	35-54
55 und mehr	38,0	62,0	55 e oltre
Wohnort			Luogo di residenza
Stadtgemeinden	30,6	69,4	Comuni urbani
Landgemeinden	44,4	55,6	Comuni rurali
Sprachgruppe			Gruppo linguistico
Deutsch	47,0	53,0	Tedesco
Italienisch	21,0	79,0	Italiano
Ladinisch	48,2	51,8	Ladino
Insgesamt	39,3	60,7	Totale

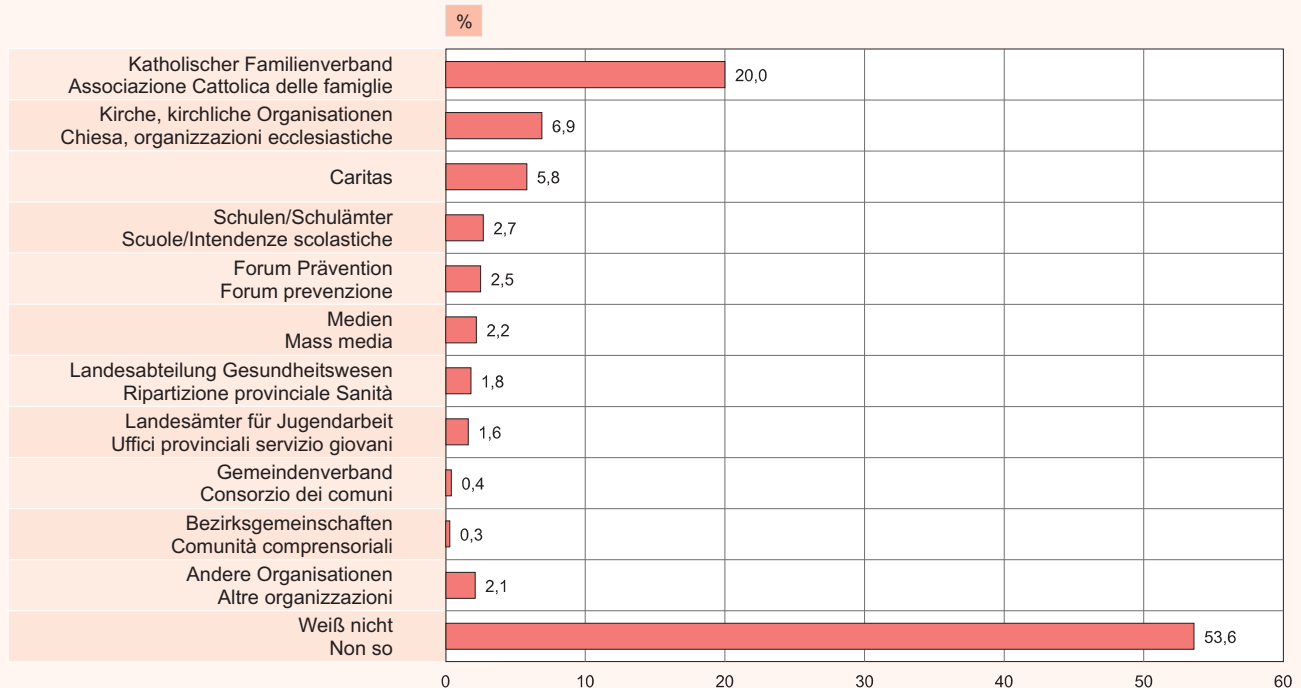
Graf. 5

Welche Einrichtung ist Ihrer Meinung nach federführend an der "Aktion Verzicht" beteiligt? - 2007

Prozentwerte ■ Nur Personen, welche die Aktion kennen

Secondo Lei, quale organizzazione è responsabile dell'iniziativa "lo rinuncio"? - 2007

Valori percentuali ■ Solo persone che conoscono l'iniziativa



39,3% der Südtiroler haben von der „Aktion Verzicht“ in irgendeiner Weise erfahren. Die Aktion erwies sich unter Frauen bekannter als unter Männern, in der deutsch- und ladinischsprachigen Bevölkerung bekannter als in der italienischsprachigen und in Landgemeinden bekannter als in Stadtgemeinden. Allerdings konnten die meisten Befragten keine näheren Informationen über die Aktion liefern. Mehr als die Hälfte (53,6%) wusste nicht, welche Organisation daran federführend beteiligt gewesen war, 43,8% lieferten eine falsche Antwort und nur 2,5% nannten die richtige Organisation. Insgesamt hatten sich nur 6,4% von jenen, welche die Aktion kannten, auch aktiv daran beteiligt. Von den Teilnehmern hatten die meisten über die Medien, die Schule, Jugendzentren bzw. -gruppen oder über die Pfarrgemeinde von der Initiative erfahren.

Il 39,3% degli altoatesini è venuto in qualche modo a conoscenza dell'iniziativa „lo rinuncio“. Tale iniziativa era più conosciuta tra le donne rispetto agli uomini, più tra la popolazione di lingua tedesca e ladina rispetto a quella di lingua italiana, così come più tra la popolazione rurale rispetto alla popolazione di città. La maggior parte degli intervistati non è però riuscita a dare maggiori informazioni riguardo all'iniziativa. Più della metà (53,6%) non sapeva quale fosse l'organizzazione promotrice, il 43,8% ha fornito una risposta errata e solo il 2,5% ha saputo nominare l'organizzazione esatta. Complessivamente solo il 6,4% di quelli che conoscevano l'iniziativa vi hanno anche partecipato attivamente. I partecipanti hanno appreso dell'iniziativa per lo più tramite i media, la scuola, i centri o gruppi giovanili o la parrocchia.

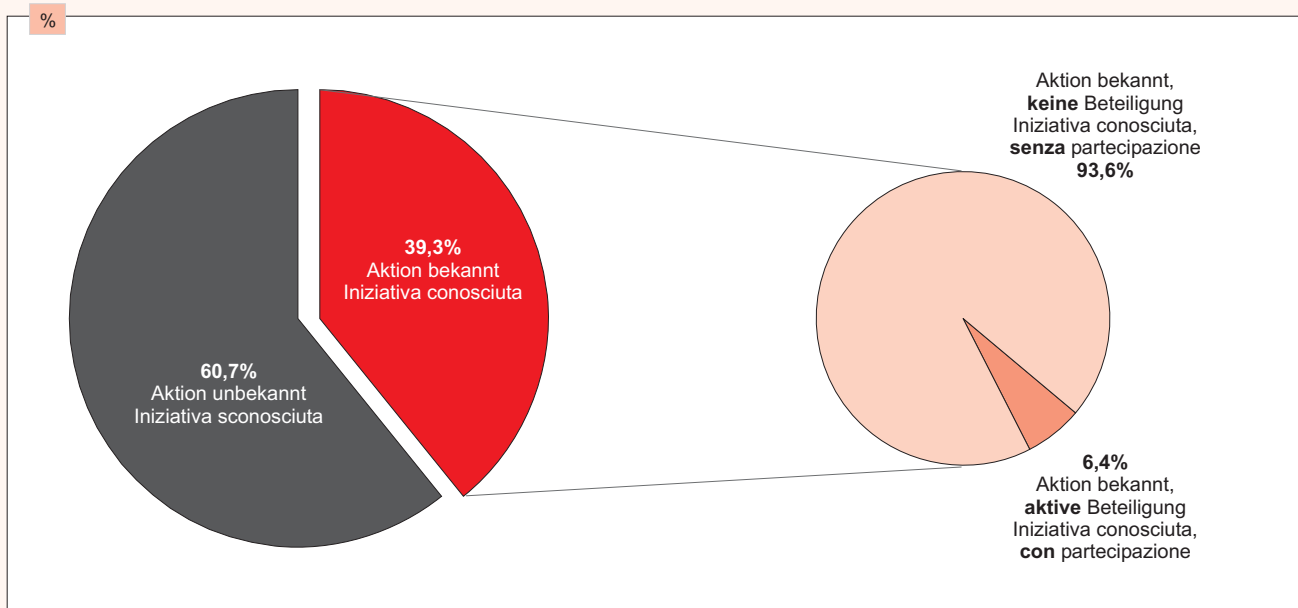
Graf. 6

Haben Sie schon in irgendeiner Form von der „Aktion Verzicht“ gehört? Falls ja, haben Sie sich heuer daran beteiligt? - 2007

Prozentuelle Verteilung

Ha già appreso in qualche modo dell'iniziativa „lo rinuncio“? Se sì, ha partecipato quest'anno a quest'iniziativa? - 2007

Composizione percentuale



© astat 2007 - Ir



11,8% der Befragten, welche die Aktion kannten oder sich daran beteiligt hatten, erklärten, dass die Auseinandersetzung mit diesem Thema eine Veränderung ihrer Einstellung oder ihres Verhaltens, insbesondere ihres Konsumverhaltens bewirkt hatte. Trotz der geringen Teilnehmerzahl bewerteten mehr als drei Viertel der Bürger (75,5%), welche die Initiative kannten, diese als sinnvoll.

L'11,8% degli intervistati, che conoscevano l'iniziativa o che vi hanno partecipato, ha dichiarato che il confrontarsi con questo tema ha prodotto un cambiamento di pensare e di atteggiarsi, soprattutto per quanto riguarda i consumi. Nonostante la bassa partecipazione, circa tre quarti (75,5%) di quelli che erano a conoscenza dell'iniziativa, l'hanno giudicata sensata.

Wie bewerten Sie die „Aktion Verzicht“ insgesamt? - 2007

Prozentwerte; nur Personen, welche die Aktion kannten

Come valuta l'iniziativa "lo rinuncio" in generale? - 2007

Valori percentuali; solo persone, che conoscevano l'iniziativa

	Sinnvoll Sensata	Nicht sinnvoll Non sensata	Weiß nicht Non so	
Geschlecht				Sesso
Männer	75,8	5,9	18,3	Maschi
Frauen	75,2	8,2	16,5	Femmine
Studientitel				Titolo di studio
Keiner/Pflichtschulabschluss	86,7	4,0	9,3	Nessuno/Licenza scuola dell'obbligo
Mittelschulabschluss mit Lehre oder Berufsschule	68,8	12,0	19,2	Licenza media inferiore con apprendistato o qualifica professionale.
Fachdiplom einer 2- oder 3-jährigen Oberschule	78,2	1,6	20,2	Diploma di una scuola superiore biennale o triennale
Matura	70,5	5,8	23,7	Diploma di maturità
Universitätsabschluss	77,5	13,1	9,3	Diploma universitario/Laurea
Altersklassen (Jahre)				Classi di età (anni)
14-34	53,1	13,9	33,0	14-34
35-54	81,8	4,0	14,2	35-54
55 und mehr	80,2	7,8	12,0	55 e oltre
Wohnort				Luogo di residenza
Stadtgemeinden	80,5	8,0	11,4	Comuni urbani
Landgemeinden	73,4	6,9	19,7	Comuni rurali
Sprachgruppe				Gruppo linguistico
Deutsch	74,4	6,2	19,4	Tedesco
Italienisch	75,3	8,3	16,3	Italiano
Ladinisch	86,8	4,5	8,7	Ladino
Insgesamt	75,5	7,2	17,3	Totale

Irene Ausserbrunner

Stichprobenziehung und Methodik

Im April dieses Jahres wurde vom Landesinstitut für Statistik (ASTAT) eine Umfrage zum Thema „Aktion Verzicht“ durchgeführt. Ziel der Untersuchung war die Ermittlung des Bekanntheitsgrades dieser Initiative. Außerdem wurden Informationen über das Verhalten in der Fastenzeit in der Südtiroler Bevölkerung eingeholt.

Die Grundgesamtheit bildet die Bevölkerung Südtirols mit einem Mindestalter von 14 Jahren (ausgenommen die ständigen Mitglieder von Gemeinschaftseinrichtungen): Nach den Bevölkerungsregistern der Gemeinden zum 31.12.05 handelt es sich hierbei um 405.402 Personen. Das Konzept der Stichprobenziehung sieht eine Schichtung des Gebietes nach verschiedenen Kriterien vor. Im vorliegenden Fall wurde die Schichtung nach Größe und geografischer Lage der Gemeinde vorgenommen. Insgesamt wurden 705 Personen befragt. Mit Hilfe einer Gewichtung wurden die erhobenen Daten anschließend auf die gesamte Südtiroler Bevölkerung hochgerechnet.

Mehrere eigens geschulte Interviewer und Interviewerinnen führten am 10. und 11. April 2007 die telefonischen Befragungen unter Verwendung des WinCati-Systems (*Computer Assisted Telephone Interviewing*) mit einem zufällig ausgewählten Mitglied der gezogenen Haushalte durch.

Campionamento e metodologia

Nell'aprile di quest'anno l'Istituto provinciale di statistica (ASTAT) ha condotto un'inchiesta sull'iniziativa "lo rinuncio". Scopo dell'indagine era la determinazione del grado di conoscenza di tale iniziativa; sono state inoltre rilevate informazioni sui comportamenti della popolazione altoatesina durante il periodo della Quaresima.

L'universo di riferimento era rappresentato dalla popolazione altoatesina di almeno 14 anni (esclusi i membri permanenti delle convivenze): secondo i registri anagrafici comunali al 31/12/05 essa ammontava a 405.402 persone. Il concetto di campionamento prevede la stratificazione del territorio secondo diversi criteri. Nel presente caso si è realizzata la stratificazione per dimensione e collocazione geografica del comune. Sono state intervistate complessivamente 705 persone. Un calcolo di ponderazione ha permesso di riportare i dati rilevati all'intera popolazione altoatesina.

Nei giorni 10 e 11 aprile 2007 alcuni intervistatori e intervistatrici appositamente istruiti hanno intervistato telefonicamente, utilizzando il sistema WinCati (*Computer Assisted Telephone Interviewing*), un componente della famiglia scelto casualmente.